



<b>Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020</b>  <b>Projektfortschrittsbericht</b>	<b>Program spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020</b>  <b>Zpráva o průběhu projektu</b>
--	---

<b>1.</b>	<b>Angaben zum Projekt</b>	<b>Údaje o projektu</b>
Projekttitel		Název projektu
Společně si hrát a navzájem se učit		
Antragsnummer		Číslo žádosti
100282324		
<b>2.</b>	<b>Angaben zum Kooperationspartner</b>	<b>Údaje o kooperačním partnerovi</b>
Bezeichnung des Kooperationspartners		Označení kooperačního partnera
Mateřská škola Varnsdorf Nezvalova 2024, p.o.		
Bezeichnung des Lead-Partners		Označení Lead partnera
Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Oberlausitz e. V.		
Abrechnungszeitraum		Vyúčtované období
von / od		bis/ do
1.8.2017		31.1.2018

<b>3.</b>	<b>Bezeichnung des Berichtes</b>	<b>Označení zprávy</b>
-----------	----------------------------------	------------------------

Das vorliegende Dokument ist als Unterlage zur Beantragung der Auszahlung:

- ein Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners in der jeweiligen Landessprache als **Zwischenbericht** Nr.
- ein Projektfortschrittsbericht des Projektpartners als zweisprachiger **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes)
- ein Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als zweisprachiger **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes) für das Gesamtprojekt

Předkládaný dokument je podkladem k žádosti o výplatu:

- Zpráva o průběhu projektu kooperačního partnera v příslušném jazyce jako **průběžná zpráva** č. 2
- Zpráva o průběhu projektu projektového partnera jako dvoujazyčná **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu)
- Zpráva o průběhu projektu Lead partnera jako dvoujazyčná **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu)

<b>4.</b>	<b>Aktueller Erfüllungsstand der Indikatoren (nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen)</b>	<b>Aktuální stav plnění ukazatelů (vyplňuje jen Lead partner za celý projekt)</b>	
-----------	---	---	--

Indikator <sup>1</sup>	Im Abrechnungszeitraum erreichter Wert <sup>1</sup>	Kumulierter Wert seit Projektbeginn <sup>2</sup>	Ukazatel <sup>1</sup>
	Hodnota dosažená za vyúčtované období <sup>1</sup>	Souhrnná hodnota od začátku projektu <sup>2</sup>	

<sup>1</sup> Bitte geben Sie die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren inklusive der im Abrechnungszeitraum erreichten Werte an.

*Uvedte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřadte k nim hodnoty dosažené v aktuálně vyúčtovaném období.*

<sup>2</sup> Bitte geben Sie die seit Projektbeginn erreichten kumulierten Werte einschließlich dem Wert des aktuellen Abrufes für die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren an.

*Uvedte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřadte k nim hodnoty dosažené od začátku projektu včetně hodnot dosažených v aktuálně vyúčtovaném období.*

5.

**Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte  
gem. Anhang XII, Ziff. 2.2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013**

**Informační a publikační opatření  
podle Přílohy XII, bodu 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013**

5.1

Im Abrechnungszeitraum wurden im Rahmen des Projektes folgende Informations- und Publizitätsmaßnahmen durchgeführt (z. B. Internetauftritt, Presseartikel, Publikationen, Veranstaltungen, Fachexkursionen, Vor-Ort-Besichtigungen).

Bitte fügen Sie dem Projektfortschrittsbericht Nachweise bei.

Ve vyúčtovaném období byla v rámci projektu realizována následující informační a publikační opatření (např. internetové prezentace, články v tisku, publikace, akce, odborné exkurze, prohlídky).

Ke zprávě prosím přiložte doklady o provedených opatřeních.

Nr.	Art der Maßnahme	Titel/Ort	Datum der Veröffentlichung/Durchführung
Č.	Druh opatření	Název/Místo	Datum zveřejnění/konání
1	Informační banner k projektu	MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf	od 28.2.2017
2	Informace k projektu na internetových stránkách MŠ Varnsdorf	<a href="http://www.msctyrlitek-vdf.cz/cs/spolecne-si-hrat-a-navzajem-se-ucit-100282324">http://www.msctyrlitek-vdf.cz/cs/spolecne-si-hrat-a-navzajem-se-ucit-100282324</a>	od 1.2.2017
3	Informační banner k projektu - milník 5 Revitalizace zahrady	MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf	od 1.7.2017
4	tiskové zprávy k projektu na internetových stránkách projektu	<a href="http://www.msctyrlitek-vdf.cz/msctyrlitek/files/projekt-spolecne-si-hrat-navzajem-se-ucit-tiskova-zprava-c-4.pdf">http://www.msctyrlitek-vdf.cz/msctyrlitek/files/projekt-spolecne-si-hrat-navzajem-se-ucit-tiskova-zprava-c-4.pdf</a> <a href="http://www.msctyrlitek-vdf.cz/msctyrlitek/files/projekt-spolecne-si-hrat-navzajem-se-ucit-tiskova-zprava-c-5.pdf">http://www.msctyrlitek-vdf.cz/msctyrlitek/files/projekt-spolecne-si-hrat-navzajem-se-ucit-tiskova-zprava-c-5.pdf</a>	listopad 2017, prosinec 2017, tiskové zprávy přiloženy na CD
5			
6			
7			
8			

5.2

**Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte, die Bau- und Infrastrukturmaßnahmen umsetzen und deren öffentliche Förderung mehr als 500.000 EUR betragen**

Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen wurden durchgeführt und entsprechen den Anforderungen im „Leitfaden zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften“.

ja       nein

Bitte einen Nachweis beifügen (z. B. ein Foto).

**Informační a publikační opatření pro projekty, v nichž se realizují stavební a infrastrukturní opatření a u nichž celková podpora na projekt z veřejných zdrojů činí více než 500.000 EUR**

Informační a publikační opatření byla realizována a odpovídají požadavkům uvedeným v „Příručce k informačním a komunikačním předpisům“.

ano       ne

Přiložte prosím doklad (např. fotografii).

## 6. Bericht zur Umsetzung der Meilensteine

## Zpráva o realizaci milníků

Nr. des Meilensteins	Bezeichnung des Meilensteins	Tatsächlicher Beginn des Meilensteins	Tatsächliches Ende des Meilensteins	Durchgeführte Aktivitäten <sup>3</sup>	Bemerkungen/Abweichungen
Č. milníku	Název milníku	Skutečný začátek milníku	Skutečný konec milníku	Realizované aktivity <sup>3</sup>	Poznámky/odchyly
1	Společné programy/setkávání českých a německých dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinderland Großschönau	1.1.2017		<p>V rámci tohoto milníku byl MŠ Varnsdorf a Kinderland Großschönau odsouhlasen program společných programů / setkávání na následující projektové období. Za tímto účelem se dne 5.9.2017 konalo koordinační setkání v MŠ ve Varnsdorfu s partnerským zařízením AWO Kinderland Großschönau.</p> <p>Ve druhém monitorovacím období bylo naplánováno, připraveno a realizováno 5 společných programů / setkávání dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinderland Großschönau. MŠ Čtyřlístek byla zodpovědná za následující společné programy:</p> <p>Program 6: Společný výlet do okolí, dne 12.9.2017 s cílem poznávání regionu sousedů a jazykového cvičení - 35 dětí CZ + 15 DE</p> <p>Program 3: Společné bruslení dne 14.11.2017, který obsahoval společnou cestu autobusem ke kluzišti, pohybové hry / společné bruslení s jazykovými cvičeními - 37 dětí CZ + 13 DE.</p> <p>Program 2: Společné zdobení stromečků dne 5.12.2017 s cílem seznamování dětí během výroby vánočních ozdob, jazykové cvičení-obrázky, výroba vánočních ozdob, zpěv českých německých koled - 38 dětí CZ + 12 DE.</p>	<p>Příloha 1.1 Prezenční listina 5.9.2017 Příloha na CD - fotodokumentace: foto koordinační schůzka_Varnsdorf_05092017</p> <p>Programy společných programů /setkávání Příloha 1.2 Program 6 Příloha 1.3 Prezenční listiny ze dne 12.9.2017 Příloha na CD - fotodokumentace: foto společný program_12092017 Příloha 1.4 Program 3 Příloha 1.5 Prezenční listiny ze dne 14.11.2017 Příloha na CD - fotodokumentace: foto společný program_14112017 Příloha 1.6 Program 2 Příloha 1.7 Prezenční listina ze dne 5.12.2017 Příloha na CD - fotodokumentace: foto společný program_05122017</p>

<sup>3</sup> Bei der Einreichung des **Zwischenberichtes** sind die im aktuellen Abrechnungszeitraum durchgeführten Projektaktivitäten des Kooperationspartners anzugeben.

Bei der Einreichung des **Abschlussberichtes** gibt der Lead-Partner Projektaktivitäten aller Kooperationspartner seit Projektbeginn an und stellt die Erreichung der Projektziele dar.

Při předkládání **průběžné zprávy** uvedte projektové aktivity realizované kooperačním partnerem ve vyúčtovaném období.

Při předkládání **závěrečné zprávy** uvede Lead partner projektové aktivity všech kooperačních partnerů od začátku projektu a představí, jak byly naplněny cíle projektu.

				AWO Kinderland Großschönau v rámci tohoto milníku zorganizovala a uskutečnila 2 společné programy/setkání dětí, kterými byly:  Program "Profese" dne 24.10.2017 - 27 dětí CZ + 19 DE Program "Jak vypadáš" dne 23.1.2017 - 25 dětí CZ + 17 DE	Příloha 1.8 Prezenční listiny ze dne 24.10.2017 Příloha na CD - fotodokumentace: foto společný program_24102017 Příloha 1.9 Prezenční listiny ze dne 23.1.2018 Příloha na CD - fotodokumentace: foto společný program_23012018  Odchyłka: vzhledem ke skutečnosti, že české ani německé děti nebyly vybaveny ochrannými přilbami, bylo z důvodu bezpečnosti dětí nutné pro společný program 3 "Společné bruslení" pořídit k bruslím i ochranné přilby. Náklady v položce 3.1.8.6 nebyly překročeny.
:	Jazyková výuka pro děti i pedagogy	1.1.2017		Realizace pravidelné jazykové pobíhala v monitorovacím období dle smlouvy o dílo. Dodavatel zároveň pracoval na příručce k jazykové výuce.	Příloha na CD: jazyková výuka_příručka_moduly 1-9 31.01.2018
3	Společné další vzdělávání pedagogických pracovníků	1.1.2017	1.11.2017	V monitorovacím období probíhala intenzivní komunikace s potenciálním lektorem společného dalšího vzdělávání pedagogických pracovníků - celodenního vzdělávacího programu na téma sebepoznání a seberozvoj člověka, které zahrnovalo především odsouhlasení konkrétních podtémat, časového průběhu, nutnost tlumočení vzdělávání apod. S lektorem byl domluven termín 1.11.2017. Na vzdělávací program byli pozváni všichni projektoví partneři. Dále byly zajištěny prostory v Městské knihovně Varnsdorf a tlumočení akce. Vzhledem k úspěšnosti vzdělávacího programu a velmi pozitivní reakci účastníků proběhne další vzdělávání se stejným lektorem u PP1 v dubnu 2018. Počet účastníků: 19 CZ + 6 DE Milník splněn.	Příloha na CD: Program_DVPP_01112017 Příloha 3.1 Prezenční listina ze dne 1.11.2018 Příloha na CD - fotodokumentace: foto vzdělávání pedagogů_01112017  Nepodstatná změna v realizaci milníku: dle detailního plánování měl být milník 3 realizován ve 3. čtvrtletí 2019. Celodenní vzdělávací program byl zrealizován dne 1.11.2017, tedy ve 4. čtvrtletí 2017. Milník byl tedy ukončen dříve.
4	Společné projektové akce všech partnerů	1.1.2017		v monitorovacím období se nekonaly společné projektové akce všech partnerů.	
5	Revitalizace venkovní plochy / zahrady u MŠ Čtyřlístek Varnsdorf	1.5.2016 (včetně zpracování projektové	31.08.2017	V rámci tohoto milníku bylo realizovány následující aktivity:  V rámci monitorovacího období byl tento milník do-	Příloha na CD - fotodokumentace: foto otevření zahrady_17102017  Příloha na CD - dokumentace stavby

		dokumentace)		<p>končen ke dni 31.08.2017.</p> <p>Dne 17.10.2017 byla zahrada slavnostně předána včetně účasti zástupců města Varnsdorf.</p> <p>K tomuto milníku je stále v místě realizace vyvěšen dvoujazyčný banner.</p> <p>Na management stavebních prací a organizaci nezbytných činností byl zajištěn technický dozor investora formou DPP.</p>	<p>Příloha na CD - fotodokumentace banner</p> <p>Nepodstatná změna v termínu dokončení milníku, milník 5 měl být realizován do konce 3. čtvrtletí 2018, byl dokončen dříve a zahrada tak může být využívána pro společné programy a případné akce.</p>
--	--	--------------	--	---	--

<b>7.</b>	<b>Angaben zur grenzübergreifenden Projektumsetzung</b>	<b>Údaje o přeshraniční realizaci projektu</b>
Haben sich Abweichungen hinsichtlich der gemeinsamen Aktivitäten der Kooperationspartner in Bezug auf die detaillierte Projektplanung ergeben?		Došlo k odchylkám ve společných aktivitách kooperačních partnerů oproti Podrobnému plánu realizace projektu?
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja		<input checked="" type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> ano
Wenn ja, welche Abweichungen haben sich ergeben?		Pokud ano, k jakým odchylkám došlo?

Welche gemeinsamen Aktivitäten wurden im Abrechnungszeitraum umgesetzt?	Jaké společné aktivity byly ve vyúčtovaném období provedeny?
<p>Zástupci projektových partnerů (MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a Kinderland Großschönau) se sešli v rámci monitorovacího období na 1 bilaterální schůzce dne 5.9.2017 ve Varnsdorfu . Při této koordinační schůzce byly specifikovány společné programy na první polovinu školního roku 2017/2018 (prezenční listina ze dne 5.9.2017 v přílohách obsahové části monitorovací zprávy, na CD fotodokumentace foto koordinační schůzka_Varnsdorf_05092017) - aktualizace plánu společných programů, specifikace témat jednotlivých programů tak, aby na ně mohla být připravena také jazyková výuka dětí a pedagogů, specifikace materiálu, dopravy dětí apod. Realizované společné programy / setkávání jsou uvedeny v milníku 1.</p> <p>Během společných programů pro děti byly pedagogickým dozorem za pomoci tlumočnicka (na akce české straně je organizován a hrazen MŠ Čtyřlístek Varnsdorf) a jazykového pedagoga odsouhlaseny vždy následující termíny společných programů / setkávání. Projektoví partneři se dále informovali o průběhu projektu u jednotlivých projektových partnerů.</p> <p>Byla předběžně domluvena účast zástupců obou předškolních zařízení na společném vzdělávání pedagogů (milník 3).</p> <p>Společná setkání všech projektových partnerů proběhla v následujících termínech:</p> <p>5.10.2017 ve Waltersdorfu, kde byla projednána realizace projektových aktivit a milníků a zároveň prodiskutovány změny v realizaci projektu, které musí LP oznámit do 30.10.2017 na SAB. (prezenční listina ze dne 5.10.2017 je v přílohách obsahové části monitorovací zprávy, na CD fotodokumentace foto koordinační schůzka_Waltersdorf_05102017)</p> <p>4.12.2017 v Novém Boru, kde byl projednán plán aktivit na rok 2018 včetně diskuze k průběhu realizace projektu. Následným výstupem je plán všech společných programů, který zpracoval LP (v přílohách obsahové části projektu je prezenční listina ze dne 4.12.2017, na CD fotodokumentace foto koordinační schůzka_Nový Bor_04122017, na CD 100282324_Program 2018_všichni partneři). Dále bylo předběžně odsouhlaseno společné vzdělávání pedagogů u MŠ Klíček Nový Bor.</p> <p>Následující společné koordinační setkání se uskuteční dne 19.3.2018 v Neugersdorfu, v květnu bude společně realizováno slavnostní otevření dětského hřiště ve Waltersdorfu.</p>	
<p>Wurden die im Projektantrag unter Punkt 4.5 angegebenen Maßnahmen zur Nachhaltigkeit und Chancengleichheit des Projektes erfüllt? (nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen)</p>	<p>Byla splněna opatření přispívající k udržitelnosti a rovnosti příležitostí, uvedená v bodu 4.5 projektové žádosti? (vyplní jen Lead partner za celý projekt)</p>
<p><input type="checkbox"/> ja    <input type="checkbox"/> nein</p> <p>Wenn nein, welche Abweichungen haben sich im Projekt hinsichtlich der Nachhaltigkeit, Chancengleichheit/Nichtdiskriminierung und Gleichstellung ergeben?</p>	<p><input type="checkbox"/> ano    <input type="checkbox"/> ne</p> <p>Pokud ne, k jakým odchylkám s dopadem na udržitelnost, rovnost šancí/nediskriminaci a rovnost postavení v projektu došlo?</p>





8. Auftragsvergabe an Dritte

Zadávání zakázek třetím subjektům

Lfd. Nr. der Vergabe (des jeweiligen KP im Rahmen des Projektes)	Gegenstand der Vergabe (Titel/kurze Beschreibung)	Art der Vergabe (Vergabe für Dienstleistungen / Bauleistungen)	Art des Verfahrens (laut Gesetz / laut methodischem Handbuch)	Vergabebeginn (Datum der Veröffentlichung/ Bekanntmachung der Vergabe)	Enddatum (Datum der Unterschrift des Vertrags)	Betrag laut Vertrag (ohne MwSt.)
Poř. číslo ZŘ/VŘ (realizovaného daným KP v rámci projektu)	Předmět ZŘ/VŘ (název/stručný popis)	Druh zakázky (zakázka na dodávky/služby/stavební práce)	Druh řízení (podle Zákona/Methodického pokynu)	Datum zahájení ZŘ/VŘ (datum uveřejnění výzvy/odeslání oznámení)	Datum ukončení ZŘ/VŘ (datum uzavření smlouvy)	Smluvní částka (bez DPH)
1	Zajištění jazykové výuky pro děti a pedagogy	zakázka na služby	uzavřená výzva	25.01.2017	14.02.2017	621.400,00
2	Úprava setkávacích prostor - revitalizace venkovní plochy/ zahrady	zakázka na stavební práce	uzavřená výzva	14.03.2017	28.03.2017	0,00
3	Úprava setkávacích prostor - revitalizace venkovní plochy /zahrady	zakázka na stavební práce	uzavřená výzva	18.04.2017	29.05.2017	936.530,00

9.	<b>Erklärung des Kooperationspartners</b>	<b>Prohlášení kooperačního partnera</b>
	<p>Mir/Uns ist bekannt, dass im Rahmen des Kooperationsprogramms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 Fördermittel nur zur anteiligen Deckung der laut Antrag zuschussfähigen Projektausgaben im Rahmen des Finanzierungsplanes verwendet werden dürfen.</p> <p>Mir/Uns ist bekannt, dass falsche Angaben die Kündigung des Zuwendungsvertrages und entsprechend die Rückforderung der Zuschüsse zur Folge haben können. Mir/Uns ist bekannt, dass alle in diesem Formular in den Ziffern 4 bis 8 getätigten Angaben einschließlich der Angaben in den hierzu eingereichten Anlagen subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung. Mir/Uns ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 des deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung bekannt. Ich/Wir bin/sind verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.</p> <p>Mir /Uns ist ferner bekannt, dass die Vornahme von Handlungen bzw. Rechtsgeschäften unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten sowie Scheinhandlungen und Scheingeschäfte subventionserhebliche Tatsachen sind (§ 4 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen).</p>	<p>Je mi/nám známo, že prostředky poskytnuté v rámci Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 lze v rámci plánu financování použít pouze na pokrytí části způsobilých projektových výdajů uvedených v projektové žádosti.</p> <p>Je mi/nám známo, že uvedení nepravdivých údajů je důvodem pro vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a může mít za následek povinnost vrátit dotaci. Je mi/nám známo, že údaje uvedené v bodech 4 až 8 tohoto formuláře a jeho přílohách jsou skutečnými podstatnými pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Je mi/nám známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Zavazujeme se, že SAB bezodkladně sdělím(e) každou dodatečnou změnu uvedených údajů.</p> <p>Je mi/nám známo, že zneužívající jednání a právní úkony stejně jako zdánlivá jednání a právní úkony představují skutečnosti podstatné pro poskytnutí resp. pro povinnost vrácení dotace (§ 4 subvenčního zákona proti neoprávněnému využití dotace).</p>
10.	<b>Unterzeichnung</b>	<b>Podpis</b>
	<p>Ort, Datum, Unterschrift einer vertretungsberechtigten Person, Stempel</p> <p>Ve Varnsdorfu, dne 28.3.2018, Veronika Strolená, ředitelka MŠ</p>	<p>Místo, datum, podpis oprávněné osoby, razítko</p>